“Herz und Mund und Tat und Leben” BWV 147a

|  |  |
| --- | --- |
| 1. Herz und Mund und Tat und LebenMuss von Christo Zeugnis gebenOhne Furcht und Heuchelei,Dass er Gott und Heiland sei. | 1. Heart and mouth and deed and lifeMust bear witness of Christ,Without fear and hypocrisy,That he is God and savior. |
| 2. Schäme dich, o Seele, nicht,Deinen Heiland zu bekennen,Soll er seine Braut dich nennenVor des Vaters Angesicht!Denn wer ihn auf dieser ErdenZu verleugnen sich nicht scheut,Soll von ihm verleugnet werden,Wenn er kommt zur Herrlichkeit. | 2. Do not be ashamed, o soul,To profess your savior [now],If he is to call you his brideBefore [God] the father’s countenance [at the end time].But whoever is unafraidTo deny him on this earthWill be denied by himWhen he [the savior] comes in glory [at the end time]. |
| 3. Hilf, Jesu, hilf, dass ich auch dich bekenneIn Wohl und Weh, in Freud und Leid,Dass ich dich meinen Heiland nenneIn Glauben mit Gelassenheit,Dass stets mein Herz von deiner Liebe brenne. | 3. Help, Jesus, help that I too may profess youIn weal and woe, in joy and sorrow;That I may call you my saviorIn faith with resignation [to your will],That my heart may ever burn with your love. |
| 4. Bereite dir, Jesu, noch heute die Bahn,Beziehe die HöhleDes Herzens, der Seele,Und blicke mit Augen der Gnade mich an! | 4. Prepare the highway for you [into my heart], Jesus, even today;Move into [your dwelling place,] the grottoOf my heart, of my soul,And glance upon me with eyes of grace. |
| 5. Lass mich der Rufer Stimmen hörenDie mit Johanne treulich lehren,Ich soll in dieser GnadenzeitVon Finsternis und DunkelheitZum wahren Lichte mich bekehren. | 5. Let me hear the voices of those who call out,[Voices] which, with John, teach faithfullyThat in this time of graceI shall convert from benightedness and darknessTo the true light. |
| **6. Dein Wort lass mich bekennen****[Für dieser argen Welt,****Auch mich dein’n Diener nennen,****Nicht fürchten Gwalt noch Geld,****Das mich bald möcht ableiten****Von deiner Wahrheit klar;****Wollst mich auch nicht abscheiden****Von der christlichen Schar.]** | **6. [God,] let me profess your word****Before this evil world;****[Let me] also call myself your servant,****Fearing neither power nor wealth****That would want before long to mislead me****From your clear truth;****[And] may [you] also not separate me****From the Christian flock.** |
| Salomo Franck | (transl. Michael Marissen and Daniel R. Melamed) |

****

Scan or go to [www.bachcantatatexts.org/BWV147a](http://www.bachcantatatexts.org/BWV147a) for an annotated translation